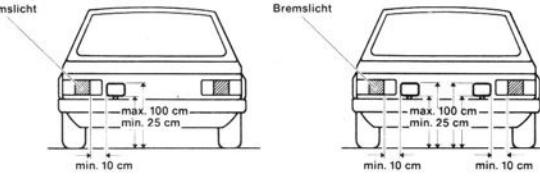


Montageanleitung für Hella- Nebelschlußleuchte

1. Anbringungsvorschriften

- Ihre Nebelschlußleuchten sind so anzubauen, daß sie mindestens 100 mm, in jeder Richtung, vom Bremslicht entfernt sind.
- Bei Anbau einer Nebelschlußleuchte muß diese auf der Fahrzeuglängsmittellebene oder links davon angeordnet sein.
- Bei Anbau von zwei Nebelschlußleuchten (links und rechts) müssen diese symmetrisch zur Fahrzeuglängsmittellebene angeordnet sein.
- Der obere Rand der Lichtscheibe darf nicht höher als 1000 mm bzw. der untere Rand der Lichtscheibe darf nicht niedriger als 250 mm über der Fahrbahn liegen. ①

1



2. Montage

- Schalter an gut erreichbarer Stelle einbauen, z. B. im Armaturenbrett oder Konsole. Erforderliche Bohrung: 12,5 mm Ø.
- Nebelschlußleuchte unter Berücksichtigung der Anbringungsvorschriften an Fahrzeugkarosserie oder Stoßstange an- bzw. aufbauen. Erforderliche Bohrung: 10 mm Ø.

3. Elektrischer Anschluß

- Vor Beginn der Verkabelungs- und Anschlußarbeiten Massekabel (-) der Batterie abklemmen.
- Elektrischen Anschluß nach Anschlußplan ② bei Verwendung des Dreifunktionsschalters 6RE 001 596-011
- ③ bei Verwendung des Schalters 6ED 001 566-181 vornehmen.
- Nach Abschluß der Verkabelungs- und Anschlußarbeiten Massekabel (-) der Batterie wieder anklemmen.

4. Ausrichten der Nebelschlußleuchte

- Nebelschlußleuchte so einstellen, daß die Lichtscheibe **senkrecht** zur Fahrbahn und im **rechten** Winkel zur Fahrzeuglängsmittellebene steht.
- Beachten, daß die Aufschrift "Top" auf der Lichtscheibe nach oben zeigt. ④

Hinweis:

Sind Nebelschlußleuchte und Rückfahrleuchte in einem Gerät kombiniert, ist die Leuchte so einzustellen, daß der Rückfahrscheinwerfer die Fahrbahn max. 10 m hinter dem Fahrzeug ausleuchtet.

5. Funktionsprüfung

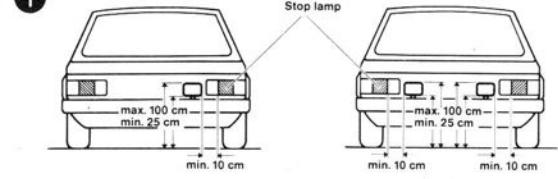
- ② Abblendlicht einschalten.
- Schaltknopf nach links drehen; Nebelscheinwerfer müssen (falls vorhanden) leuchten.
- Schaltknopf nach rechts drehen; Nebelschlußleuchte und Kontrolleuchte im Schalter müssen leuchten.
- Schaltknopf herausziehen; Nebelscheinwerfer (falls vorhanden), Nebelschlußleuchte und Kontrolleuchte im Schalter müssen leuchten.
- ③ Abblendlicht einschalten,
- Schaltknopf herausziehen,
- Nebelschlußleuchte und Kontrolleuchte im Schalter müssen leuchten.

Mounting Instructions for Hella Rear Fog Lamp

1. Regulations

- Your rear fog lamps should be fitted in such a way that they are at least 100 mm in any direction from the stop lamp.
- If there is only 1 rear fog lamp, it must be on the opposite side of the median longitudinal plane of the vehicle to the direction of traffic prescribed in the country of registration.
- The centre of reference may also be situated on the median longitudinal plane of the vehicle.
- Where two rear fog lamps (left and right) are fitted, these must be placed symmetrically to the median longitudinal plane of the vehicle.
- The upper edge of the lens may not be more than 1000 mm above the roadway, and the lower edge of the lens may not be less than 250 mm above the roadway. ①

1



2. Mounting

- Fit the switch in a place where it is easily reached, e.g. in the dashboard or console. 12,5 mm dia. hole required.
- Fit the rear fog lamp to the vehicle bodywork or on the bumper in conformity with the regulations. 10 mm dia. hole required.

3. Wiring

- Before beginning cabling and connecting work disconnect the battery earth cable (-).
- Wire up as in the wiring diagrams below:
 - ② : where 3-function switch No. 6RE 001 596-011 is used,
 - ③ : where switch No. 6ED 001 566-181 is used.
 After completing the cabling and connecting work re-connect the battery earth cable (-).

4. Alignment of the rear fog lamp

- Set the rear fog lamp in such a way the lens is **vertical** relative to the roadway and **at right angles** to the median longitudinal plane of the vehicle.
- Make sure that the word "TOP" on the lens is at the top of the lens when the lamp is fitted. ④

NOTE:

If a combined rear fog lamp / reversing lamp is fitted, the lamp should be adjusted so that the reversing lamp illuminates the road for a maximum of 10 m behind the vehicle.

5. Function test

- ② Switch on dipped beam.
- Turn switch knob anti-clockwise. Fog lamps (if fitted) must come on.
- Turn switch knob clockwise. Rear fog lamp and warning light in switch must come on.
- Pull out switch knob. Fog lamps (if fitted), rear fog lamp and warning light in switch must come on.
- ③ Switch on dipped beam
- Pull out switch knob. Rear fog lamp and warning light in switch must come on.

④ Abblendlicht einschalten,

Schaltknopf herausziehen,

Nebelschlußleuchte und Kontrolleuchte im Schalter müssen leuchten.

⑤ Abblendlicht einschalten,

Schaltknopf herausziehen,

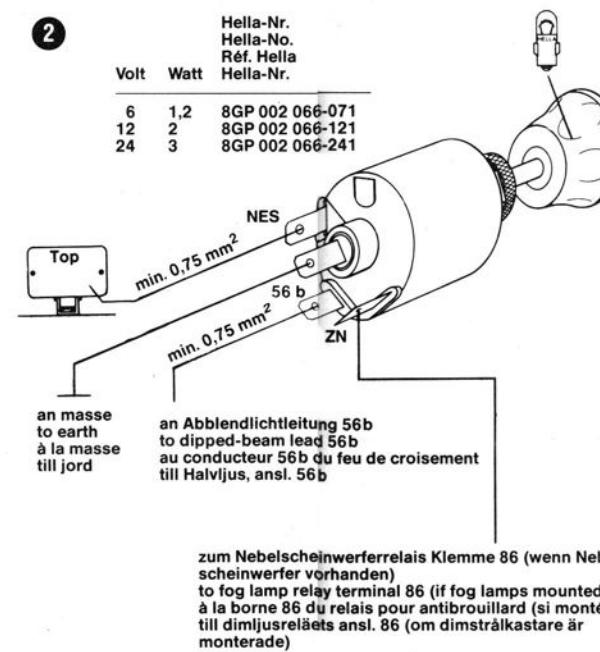
Nebelschlußleuchte und Kontrolleuchte im Schalter müssen leuchten.

Instructions de montage pour le feu AR de brouillard Hella

1. Prescriptions de montage

- Vos feux AR de brouillard doivent être montés de façon à ce qu'ils se trouvent au moins à 100 mm du feu stop, dans toutes les directions.
- Lors du montage d'un feu AR de brouillard, ceux-ci doivent être monté centre sur le plan perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule ou se trouver à gauche de celui-ci.
- Lors du montage de deux feux AR de brouillard, (à droite et à gauche) ceux-ci doivent être symétriques par rapport au plan perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule. Le bord supérieur du diffuseur ne doit pas se trouver à plus de 1000 mm et le bord inférieur à moins de 250 mm au-dessus de la chaussée. ①

1



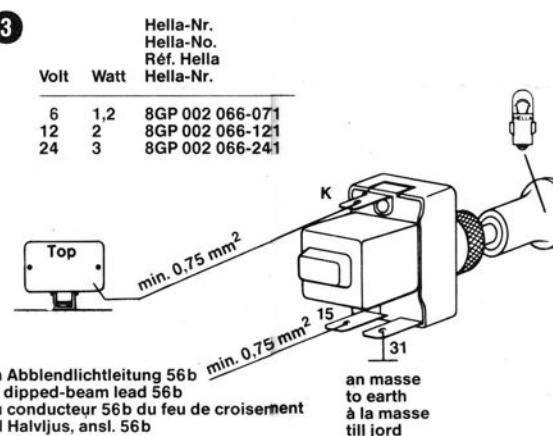
zum Nebelscheinwerferrelais Klemme 86 (wenn Nebelscheinwerfer vorhanden)
to fog lamp relay terminal 86 (if fog lamps mounted)
à la borne 86 du relais pour antibrouillard (si montés)
till dimstrålkastarens ansl. 86 (om dimstrålkastare är monterade)

2. Montage

- Installez l'interrupteur à bonne portée de main, par ex. dans le tableau de bord ou sur la console. Calibre de perçage nécessaire, 12,5 mm.
- Installez le feu AR de brouillard sur la carrosserie ou le pare-chocs en tenant compte des prescriptions de montage. Calibre de perçage nécessaire, 10 mm.

3. Branchement électrique

- Avant de procéder aux travaux de câblage et de branchement, débranchez le câble de masse (-) de la batterie.
- Puis procédez au branchement électrique selon les schémas de branchement suivants.
 - ② : si vous utilisez l'interrupteur à trois fonctions, 6RE 001 596-011.
 - ③ : si vous utilisez l'interrupteur 6ED 001 566-181.
 Une fois les travaux de câblage et de branchement achevés, rebranchez le câble de masse (-) de la batterie.



an Abblendlichtleitung 56b to dipped-beam lead 56b au conducteur 56b du feu de croisement till Halvljus, ansl. 56b

- Orientez le feu AR de brouillard de façon à ce que le diffuseur soit à la verticale par rapport à la chaussée et à angle droit par rapport au plan perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule.
- Veillez à ce que l'inscription Top portée sur le diffuseur apparaisse en haut. ④

Remarque

Si le feu AR de brouillard est combiné avec le feu de recul en un seul appareil, il faut orienter le feu de façon à ce que le feu de recul éclaire au moins à 10 m de distance derrière le véhicule.

5. Contrôle de fonctionnement

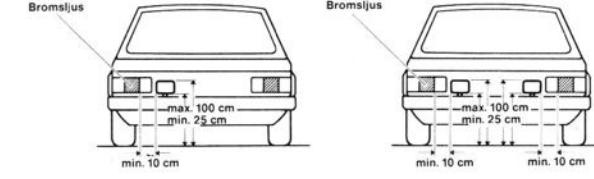
- ② Allumez les feux de croisement.
- Tournez le bouton de commande à gauche, contre le sens des aiguilles d'une montre; les projecteurs antibrouillard (si montés) doivent s'allumer.
- Tournez le bouton de commande à droite, le feu AR de brouillard ainsi que le témoin incorporé à l'interrupteur doivent s'allumer.
- Tirez le bouton de commande; les projecteurs antibrouillard (si montés), le feu AR de brouillard et le témoin incorporé à l'interrupteur doivent s'allumer.
- ③ Allumez les feux de croisement.
- Tirez le bouton de commande.
- Le feu AR de brouillard et le témoin incorporé au bouton de commande doivent s'allumer.

Monteringsanvisning för Hella Dimbaklycka

1. Monteringsföreskrifter

- Dimbaklyktan skall monteras så att avståndet till bromsljuset är minst 100 mm, oavsett inbördes förhållande.
- Monteras en dimbaklycka skall den placeras på fordonets mittlinje eller till vänster om denna.
- Monteras två dimbaklyktor (vänster och höger) måste dessa placeras symmetriskt mot mittlinjen.
- Lyktans övre kant får ej monteras högre än 1000 mm, resp. lyktans undre kant får ej monteras lägre än 250 mm över körfilaten. ①

1



2. Montering

- Strömbrytaren monteras på lättåtkomligt ställe på instrumentbräda eller konsol. Borrning: 12,5 mm Ø.
- Montera lyktan enligt föreskrifterna ovan, på kaross eller stötfångare. Borrning: 10 mm Ø.

3. Elektrisk anslutning

- Innan arbetet igångsätts lossas batteriets minusledning (-).
- Gör elektrisk anslutning enl schema:
 - ② : Vid användning av trefunktionsomkopplare 6RE 001 596-011
 - ③ : Vid användning av omkopplare 6ED 001 566-181.
- Efter avslutat anslutningsarbete återansluts batteriets minusledning (-).

4. Riktning av dimbaklyktan

- Dimbaklyktan riktas så att glaset är lodrätt mot körfilaten och i rätt vinkel mot bilens längdriktning.
- Tillsätt att glasetets märkning "TOP" är uppåt. ④

Obs!

Är dimbaklyktan kombinerad med backstrålkastare skall den inställas så att körfilaten upplyses högst 10 m bakom fordonet.

5. Funktionsprövning

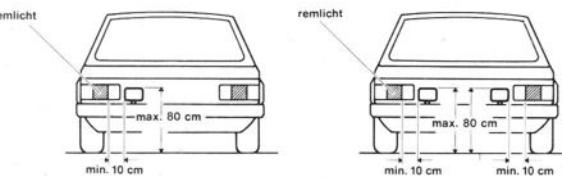
- ② Koppla in Halvljus
 - Vrid strömbrytarknopen till vänster, dimstrålkastare (om monterade) skall tändas.
 - Vrid strömbrytarknopen till höger, dimbaklyktan och strömbrytarens kontrolllampa skall tändas.
 - Drag ut strömbrytarknopen, dimbaklyktan och strömbrytarens kontrolllampa skall tändas.
- ③ Koppla in Halvljus
 - Drag ut strömbrytarknopen,
 - Dimbaklyktan och strömbrytarens kontrolllampa skall tändas.

Montagehandleiding voor Hella-mistachterlicht

1. Montagevoorschriften

- Het mistachterlicht moet zodanig worden gemonteerd, dat de afstand tot het remlicht in alle richtingen tenminste 100 mm bedraagt.
- Bij montage van één mistachterlicht moet deze in het midden of links van het midden worden gemonteerd.
- Bij montage van twee mistachterlichten (links en rechts) moeten deze op gelijke afstand van het midden (symmetrisch) worden gemonteerd.
- De afstand vanaf het wegdek, tot de bovenzijde van het mistachterlicht mag niet meer dan 800 mm bedragen. ①

1



2. Montage

- De schakelaar op een goed bereikbare plaats inbouwen, b.v. in het dashboard of in de middenconsole. Boorgat 12,5 mm Ø.
- Het mistachterlicht met inachtneming van de montagevoorschriften aan de carrosserie of op cq onder de bumper monteren. Boorgat 10 mm Ø.

3. Elektrische aansluiting

- Alvorens met de aansluiting te beginnen, de massakabel (-) van de accu afnemen.
- Elektrische aansluiting volgens aansluitschema:
 - ②: bij toepassing van de driestandenschakelaar 6RE 001 596-011
 - ③: bij toepassing van de schakelaar 6ED 001 566-181
- Na het aansluiten de massakabel weer op de accu monteren.

4. Afsstellen van het mistachterlicht

- Het mistachterlicht moet zo worden afgesteld, dat deze loodrecht ten opzichte van het wegdek en haaks op de lengteas van de auto staat.
- Let erop, dat het opschrift „top“ op het glas, aan de bovenzijde staat. ④

Opmerking:

Is het mistachterlicht, samen met de achteruitrijlamp gecombineerd in één huis, dan moet de lamp zo worden afgesteld, dat de achteruitrijlamp het wegdek achter de auto maximaal 10 meter verlicht.

5. Funktietest

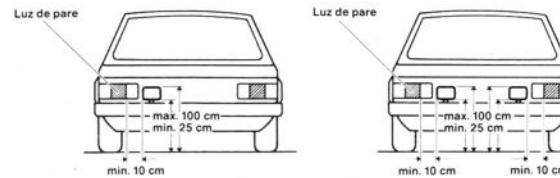
- aansluitschema ②:
- dimlicht inschakelen;
 - knop van de schakelaar naar links draaien; de mistlampen (indien aanwezig) moeten nu gaan branden.
 - knop naar rechts draaien; het mistachterlicht en de kontrolelamp in de knop moeten nu gaan branden.
 - knop uittrekken; mistlampen (indien aanwezig), mistachterlicht en kontrolelamp moeten nu gaan branden.
- aansluitschema ③:
- dimlicht inschakelen;
 - knop uittrekken;
 - mistachterlicht en kontrolelamp moeten nu gaan branden.

Instrucciones para el montaje de la luz trasera para niebla Hella

1. Prescripciones para el montaje

- Las luces traseras para niebla han de montarse de forma que queden a 100 mm como mínimo de las luces de freno.
- En caso de montarse solo una luz trasera para niebla ha de observarse que quede en el centro del plano perpendicular al eje longitudinal del vehículo o a su izquierda.
- Si se montan dos luces traseras para niebla (a izquierda y derecha) deberán disponerse simétricamente respecto al centro del plano perpendicular al eje longitudinal del vehículo.
- El borde superior del dispersor no deberá quedar a más de 1000 mm y el inferior a menos de 250 mm de la calzada. ①

1



2. Montaje

- Instalar el interruptor en un lugar bien accesible, p.ej. en el tablero de instrumentos o en la consola. Perforación necesaria: 12,5 mm Ø.
- Las luces traseras para niebla se montarán en la carrocería o en el paragolpes del vehículo, observándose al efecto las prescripciones de montaje. Perforación necesaria 10 mm Ø.

3. Conexión eléctrica

- Antes de comenzar el cableado y los trabajos de conexión, desembalar el cable de masa (-) de la batería.
- Practicar la conexión eléctrica según el esquema de conexión que corresponda.
 - ②: Esquema de conexión empleándose el interruptor de tres funciones 6RE 001 596-011
 - ③: Esquema de conexión empleándose el interruptor 6ED 001 566-181.
- Una vez terminados el cableado y los trabajos de conexión, volver a embalar el cable de masa (-) de la batería.

4. Orientación de la luz trasera para niebla

- Colocar la luz trasera para niebla de modo que su dispersor quede perpendicular al plano de la calzada y en ángulo recto respecto al eje longitudinal del vehículo.
- Observar que la inscripción «Top» sobre el dispersor quede siempre hacia arriba ④.

Nota:

Si la luz trasera para niebla y la luz de marcha atrás van combinadas en un mismo aparato, se montará éste de modo que la luz de marcha atrás ilumine la calzada 10 m como máximo detrás del vehículo.

5. Prueba de funcionamiento

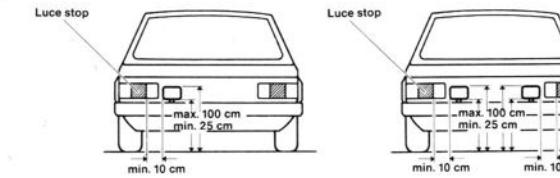
- ② Encender la luz de cruce
- Girando hacia la izquierda el pomo del contactor se encienden los faros anteniebla (si los hay).
 - Girando hacia la derecha el pomo del contactor se encienden las luces traseras para niebla y la lámpara de control en el contactor.
 - Tirando del pomo del contactor se encienden los faros anteniebla (si los hay), las luces traseras para niebla y la lámpara de control en el contactor.
- ③ Encender la luz de cruce
- Tirar del pomo del contactor
 - Las luces traseras para niebla y la lámpara de control en el contactor han de alumbrar.

Istruzioni di montaggio per fanale retronebbia Hella

1. Normativa per l'installazione

- I fanali retronebbia sono da installare in modo che la loro distanza dalla luce stop sia almeno di 100 mm in ogni direzione.
- Il fanale retronebbia va installato sul piano di mezzeria o a sinistra dello stesso.
- Qualora venissero montati 2 fanali retronebbia (a destra e a sinistra) questi vanno installati simmetricamente rispetto al piano di mezzeria.
- Il bordo superiore della plastica non può risultare oltre i 1000 mm dal piano stradale; il bordo inferiore della plastica non sotto i 250 mm ①.

1



2. Montaggio

- Installare il commutatore in punto ben raggiungibile ad es. nel cruscotto o nella consolle, praticando un foro da 12,5 mm Ø.
- Il fanale retronebbia potrà venir applicato, tenendo conto della normativa suddetta, alla carrozzeria od al paraurti. Foro necessario 10 mm Ø.

3. Collegamento elettrico

- Prima di iniziare il collegamento elettrico staccare il cavo di massa (-) della batteria.
- Procedere al collegamento elettrico secondo schema:
 - ②: usando il commutatore combinato a tre funzioni 6RE 001 596-011
 - ③: usando il commutatore 6ED 001 566-181
- Effettuati i collegamenti riallacciare il cavo di massa (-) della batteria.

4. Allineamento del fanale retronebbia

- Il fanale retronebbia va allineato in modo che la plastica risulti perpendicolare al piano stradale ed ad angolo retto rispetto al piano di mezzeria.
- Fare attenzione che la scritta «Top» sulla plastica risulti sempre in alto. ④

Importante:

Quando fanale retronebbia e fanale retromarcia sono combinati in un unico dispositivo, questo va regolato in modo che la luce emessa dal fanale retromarcia illumini max. 10 m di piano stradale dietro la vettura.

5. Prova del funzionamento

- ② Inserire la luce di anabbaglianti
- Ruotare verso sinistra il pomello del commutatore; si accenderanno così i proiettori fendinebbia (se esistenti).
 - Ruotare il pomello verso destra; si accenderanno così il fanale retronebbia e la luce-spià nel commutatore.
 - Tirare in fuori il pomello; si accenderanno così i proiettori fendinebbia (se esistenti), fanale retronebbia e luce-spià nel commutatore.
- ③ Inserire la luce di anabbaglianti
- Tirare in fuori il pomello.
 - Si accenderanno così il fanale retronebbia e la luce-spià nel commutatore.

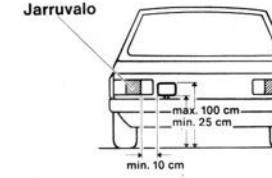
Hella takasumuvalon asennusohje

1. Asennusmääriäykset

- Takasumuvalo asennetaan siten, että etäisyys jarruvalosta on vähintään 0,10 m.
- Takasumuvalon on oltava vähintään 0,25 m ja enintään 1,00 m korkeudella auton vasemmalla puolella.

①

1



2. Asennus

- Kytkin asennetaan siten, että sitä on helppo käyttää, esim. kojelautaan tai keskikonsoliin. Porausreikä: 12,5 mm Ø.
- Taskasumuvalo kiinnitetään asennusmääriäykset huomioon ottaen ajoneuvon koriin tai puskuriin. Porausreikä: 10 mm Ø.

3. Sähköliitäntä

- Maajohto (-) irrotetaan akusta.
- Sähköliitäntä kytkeytävä avion mukaan:
 - ②: käytettäessä kolmitoimikytintä 6RE 001 596-011.
 - ③: käytettäessä kytintä 6ED 001 566-181.
- Kaapelointi- ja liittäntätöiden jälkeen maajohto (-) kytetään jälleen akkuun.

4. Takasumuvalon suuntaus

- Takasumuvalo suunnataan siten, että valaisin on **kohtisuorassa** ajorataan ja **oikeassa** kulmassa ajoneuvon pituusluontaiseen keskivaiheen nähdien.
- Varmistetaan, että lasin "Top"-merkintä on ylhällä. ④

Huomautus:

Mikäli takasumuvalo ja peruutusvalo ovat samassa valaisimessa, valaisin on suunnattava siten, että peruutusvalo valaisee ajoradan ajoneuvon takana enintään 10 m matkalla.

5. Toimintakoe

- ② – Kytketään lähivalot.
- Käännetään kytintä vasemmalle; sumuvalot toimivat.
 - Käännetään kytintä oikealle; takasumuvalo sekä kytkimessä oleva merkkivalo palavat.
 - Vedetään kytkimestä; sumuvalot, takasumuvalo ja kytkimessä oleva merkkivalo palavat.
- ③ – Kytketään lähivalot.
- Vedetään kytkimestä,
 - takasumuvalo ja kitkimessä oleva merkkivalo palavat.

